



运动与服装行业巨头 采用全新 AI 内容创作解决方案

1
种目标语言

45%
翻译成本节省幅度

75%
翻译时间缩短幅度

客户简介

该客户是一家零售业巨头，已与 Lionbridge 合作近十年，合作领域包括翻译、内容优化以及内容生成项目，对我们十分信赖。该公司主营体育和运动系列服饰，数十年来已在全球获得广泛认可，创收达数十亿美元，员工遍布世界各地。

为了在当今全球化和网络化的市场上取得成功，该零售公司着眼于广泛吸引各大洲的各类消费人群。该公司的客户已经习惯于接收大量定制化内容，因此需要接触到符合自己兴趣、价值观和实际情况的内容。

这就预示着要以多语言制作海量内容。要跟上互联网的快节奏并不落于其他竞争对手之后，该公司必须以迅猛速度生成和分享大量内容。

了解 Lionbridge 如何利用创新型定制 AI 解决方案帮助这家全球零售业巨头持续与全球客户保持联系以及每天触及新客户。



面临的挑战

Lionbridge 帮助客户克服了五大挑战。第一大挑战是将现有法语内容转换为语气较为生活化的新内容。客户希望创作面向法国年轻人群体的内容，内容语气要更接近日常对话。年轻人群体在租金、抵押贷款、日用采购、医疗支出方面承受的经济压力小，可供自由消费的收入多，是尤为宝贵的消费者资源。

另外，客户还希望针对改编后的内容进行高质量的法语翻译和本地化。法国人通常对母语抱有很深的执念，翻译错误可能会严重伤害到客户的公司形象。如果能够同时做到这两点，客户将有望赢得可观的消费市场。

第二大挑战是使用人工翻译和内容撰稿人所带来的巨额材料创作成本。需要翻译成生活化法语的材料非常多，但凡采用有人工参与的翻译解决方案，都将是一项成本较高且耗时的工程。如果完全采用人工翻译，成本更是几乎翻倍。

如果不采用 AI 解决方案，该项目交期将会延后 75%。

第三大挑战是项目时间进度。如果使用人工翻译、内容撰稿人甚至是审校，项目用时将会大大延长。客户迫切需要快速完成内容润色并投入使用，这是因为需要跟上不断快速产生的新内容需求，其中互联网的传播以及在互联网上成长起来的年轻用户起到了助推作用。线上内容的生产和使用往往以大批量、高速度为特点，人工解决方案可能无法时时满足需求，而零售市场的天然属性更是加剧了需求的紧迫程度。自上世纪八十年代亚洲制造商创下零售供应链速度纪录之后，消费者已经适应了零售商的快速市场投放策略——就服装而言，从制作、推广到上市，往往只需要几个月时间。新内容必须跟随这种极快的生成节奏，才能助力客户快速推广即将上市的产品。如果不采用 AI 解决方案，该项目交期将会延迟 75%。

第四大挑战是对 AI 的普遍畏惧和不信任。

与很多公司一样，这家零售业巨头也曾忧心忡忡，害怕运用 AI 技术处理这种至关重要的市场营销内容会带来以下风险：其一，数据安全可靠性风险。很多大型的公用 AI 工具会让数据曝光。其二，AI 输出质量风险。由于 AI 尚且属于新工具，最终输出结果在吸引力、用词准确性、品牌贴合度以及适合年轻消费者的生活化语气等方面确实很难令人信服。



解决方案

Lionbridge 为客户制定了“三步走”流程。Lionbridge 已经与客户合作近十年，利用客户提供的丰富内容数据库交付了大量法语翻译项目。过往项目的内容都存储到了我们创建好的翻译记忆库 (TM) 中，只需要拉取 TM 内容就可以完成第一步，客户既不需要向我们共享任何内容，也不需要从其他过往的语言服务或内容供应商处检索内容。

第二步是开发一组提示，共五项。

我们有专门的 AI 专家团队来开发提示，该团队自 AI 工具引入以来一直从事相关工作，积累了丰富的使用经验。此外，无论是该团队还是 Lionbridge 其他团队，还拥有十年以上的机器翻译 (MT，即 AI 翻译的前身) 工具使用经验。我们将相关提示输入了 Lionbridge 专有的 AI 工具，并将内容分成了 2,000 余个小段进行输入，以便确保最佳输出结果。(显然，这一步与人工翻译或内容撰稿人流程相比，用时已是大大缩短。) 如上所述，AI 工具借助提示在现有内容基础上生成了更为口语化和生活化的法语版本。

第三步是汇总 AI 工具的全部输出内容，再借助 AI 完成一轮全面审校，确保最终输出内容满足客户的预期。我们抽取内容样本进行了少量的人工审校，审校结果显示 AI 输出内容的质量已经非常优质，能够达到客户的使用标准，不再需要人工抑或 AI 的进一步干预。最终，我们以新 TM 文件的形式完成了交付。

亮眼数据

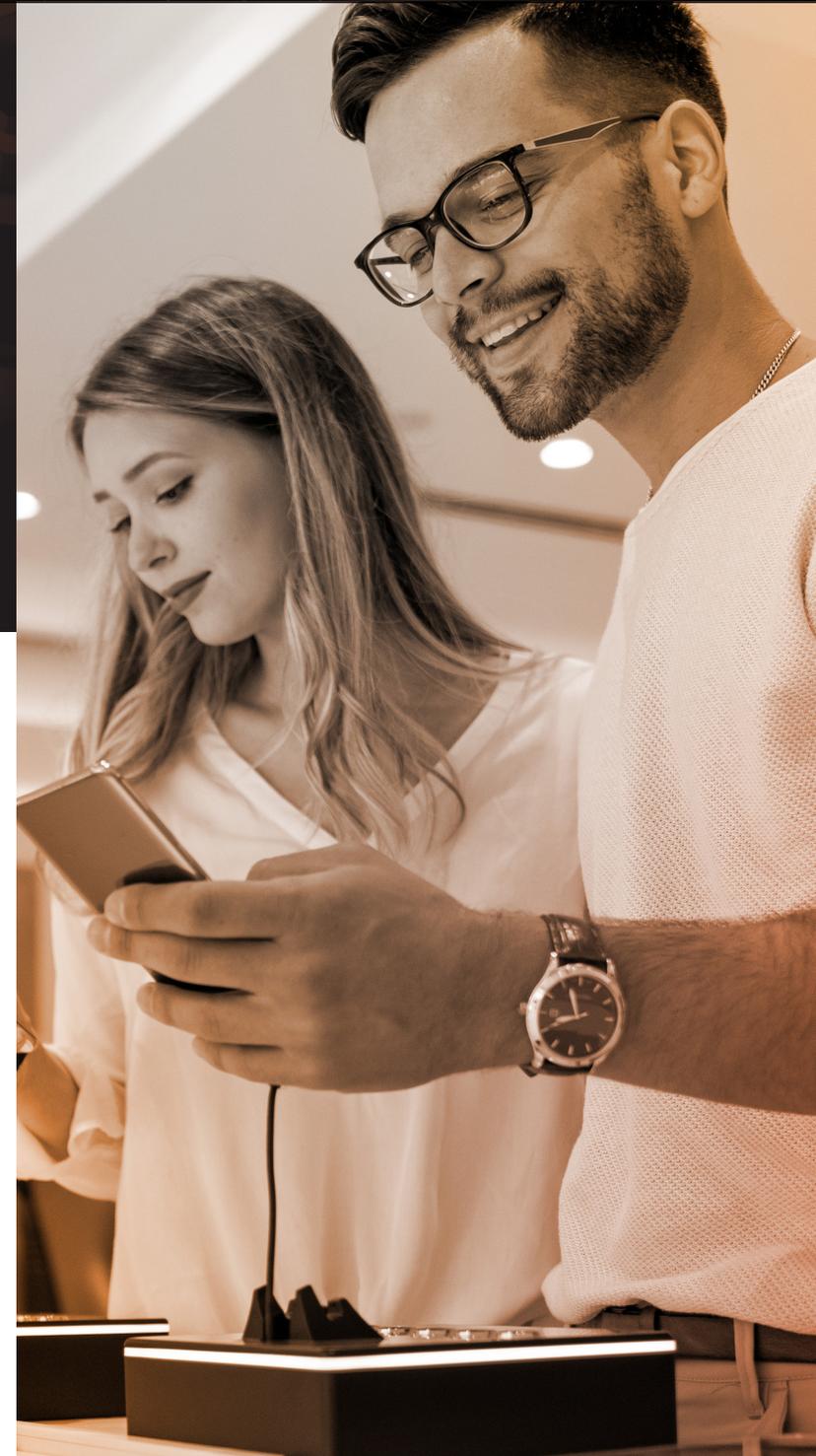
- » 1 种目标语言：法语
- » 翻译成本节省 **45%**
- » 5 项提示
- » 2 周的项目工期
- » **1,018,161** 个翻译单元
- » 翻译流程速度加快 **75%**
- » 4 道 Lionbridge 专有 AI 工具流程

我们将内容分成了 2,000 余个小段输入 AI 工具，
以便确保最佳输出结果。



方法

- » 通过分析 TM 来检测书面化的翻译单元 (TU)。
- » 运用定制提示来确保广泛覆盖多种语法用例。
- » 采用定制的提示流程来运行 TM。
- » 工具所发挥的作用：
 - 改动具有相关性的 TU。
 - 标记出语义不清的 TU 供人工审校。
 - 自动抽取额外的 TU 供完整性检查 QA。
- » 交付客户。



规划



完成工作



启动会议



交付和汇报

成果

Lionbridge 帮助客户获得了四项关键成果。首先,我们帮助客户新建了基于生活化法语内容的大型数据库。AI 解决方案实现了 45% 的成本节省,为客户避免了新建大量法语内容可能带来的巨额开销。该内容不但适用于当前以及未来的多个营销计划,还可保存用作 TM,为其他翻译项目提供助力,提高这些项目的翻译准确度和进展效率,降低项目成本。

第二,我们帮助客户加快了市场投放速度。AI 解决方案通过快速、高效的内容生成流程成功交付了符合要求的内容,创下了项目进度纪录 — 从六周(可能还要更长)缩短到两周,速度提升率达 75%。由于交付迅速,客户得以更早地将产品推向特定市场,赢得了更多消费者以及收入机会。

第三,我们帮助客户节省了成本。通过自动化内容生成和审校,我们为客户节省了巨额的人工翻译和内容撰稿人成本。

这类成本通常在多语言内容生成成本中占据最大比重。与全人工解决方案的总成本相比,我们帮助客户实现了 45% 的节省。

第四,我们帮助客户打开了新的重要市场。通过与 Lionbridge 合作,客户获得了更有针对性的策略化内容,成功吸引了更多年轻的法语消费者。

法语是全球使用人数最多的语言之一,这就意味着这一新的目标市场会非常广阔。

根据**国际法语组织**的统计,法语使用人数约为 3.2 亿,全球使用人数排名第五位。